

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

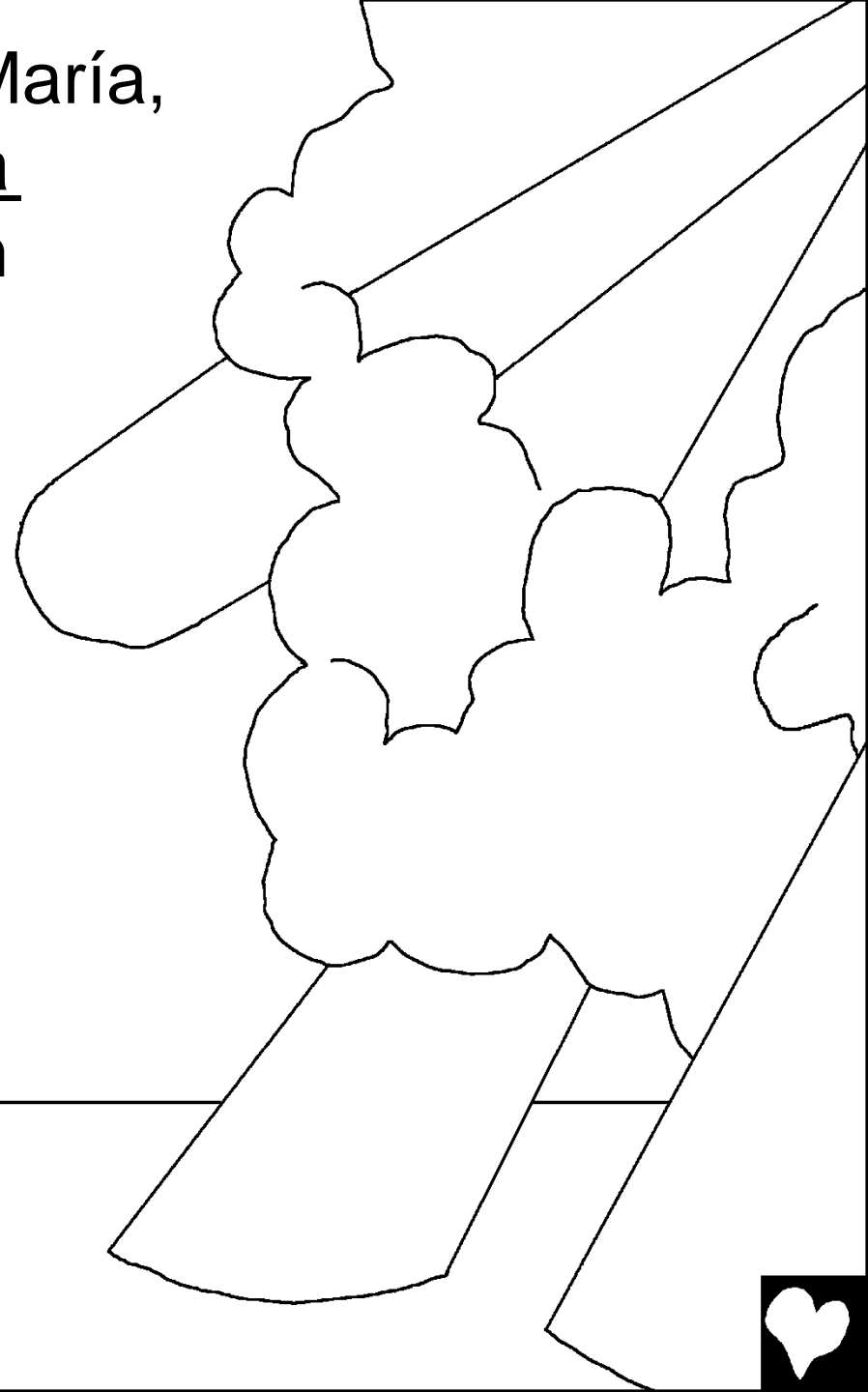
Mateo



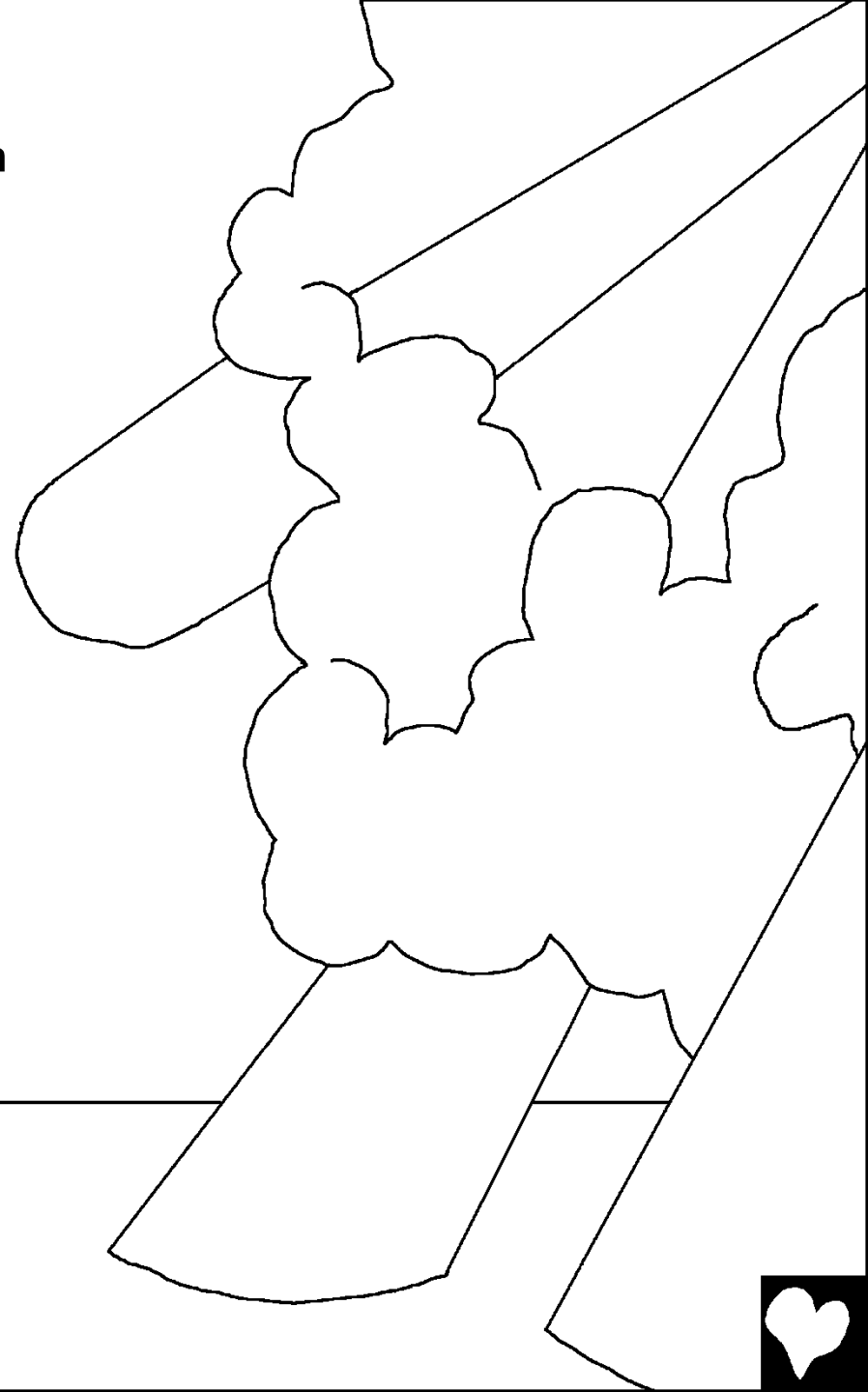
Jo' jo' chi' na jnda\_yom na teitquioo'ñe ángel Gabriel  
nnom Zacarías, ndo' majñomnnda' Ty'o\_ots'om jom  
cwiiche<sup>n</sup> tsjoom na jndyu Nazaret, ts'o\_nda Galilea  
na m'aa<sup>n</sup> cwii yuscundyua na jndyu María, tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>  
mawaa ñomcaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ñequio cwii tsa<sup>n</sup>s'a na jndyu José  
tsjaa<sup>n</sup> David.



Quia jo' tso ángel nnoom: —María,  
tinty'ue'. Ee 'u t'ma<sup>n</sup> naya jnda  
teijnom' na macanda' jo nnom  
Ty'oots'om. Luaa nluii,  
nndeindy' ndo' nntseincui'  
cwii tyochjoo ndo'  
nntseicajndyu' juu Jesús.  
Jom nluiit'ma<sup>n</sup>ñê.  
Nntseicajndyuna' jom  
Jnda nquii Ty'oots'om na  
m'aa<sup>n</sup> nandyetiche<sup>n</sup>.



Ndo' nñequiaa<sup>n</sup> na  
nluiñe rey cha'xje<sup>n</sup> ñeseixma<sup>n</sup>  
David na tyotsa'ntjom. Maxje<sup>n</sup>  
nljotye<sup>n</sup> na nntsa'ntjoom  
ntseindacantyjo Jacob,  
ndo' tijoom cantycwii  
cantyja na nntsa'ntjoom.



Tso María nnom ángel: —¿Chiuu  
nnts'aayuuna' na nluii na luaa'?  
Ee tyoom'aa<sup>n</sup>ya ñ'e<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>s'a.  
Quia jo' t'o\_ ángel nnoom,  
tso: —Juu Espíritu Santo  
nnts'aa<sup>n</sup> cwii ts'iaa<sup>n</sup>  
t'ma<sup>n</sup> ñ'e<sup>n</sup>ndyu'.



Ndo' juu na jndei na matseixma<sup>n</sup> nquii  
Ty'oots'om na m'aa<sup>n</sup> nandyetiche<sup>n</sup>,  
nnc'oomna' ñ'e<sup>n</sup>ndyu'. Ee jo'  
na nluiiñe yu'ndaa na lju' ts'om,  
ndo' nntseicajndyuna'  
juu Jnda nquii  
Ty'oots'om.



Jnda\_jo' seijndaa'ñe María, seityuaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>  
tjaa<sup>n</sup>. Tjaa<sup>n</sup> cwii tsjoom naquii'  
ntsjo\_ts'on<sup>u</sup>daa Judá.  
Tue<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> waa' Zacarías.  
Tjaque<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> ndo' tquiaa<sup>n</sup>  
na xma<sup>n</sup>'ñe Elisabet.  
Jnda\_na jndii Elisabet  
jndyee' María na  
tquiaa na xma<sup>n</sup>'ñê,  
quia jo' seijndeii  
yu'ndaa ts'om  
tsia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.



Ndo' xje<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup> tjaquiee' Espíritu  
Santo cha'waa naquii' ts'oom.

Ndo' jndei<sup>i</sup> seinei<sup>i</sup><sup>n</sup>, tsoom:

—Quii'ntaa<sup>n</sup> cha'tsondye

tyjaalcuuya, 'u na

matio'naa<sup>n</sup>ñeti

Ty'oots'om. Ndo'

Matio'naa<sup>n</sup>ñê

yu'ndaa na njom

ts'om tsia'.



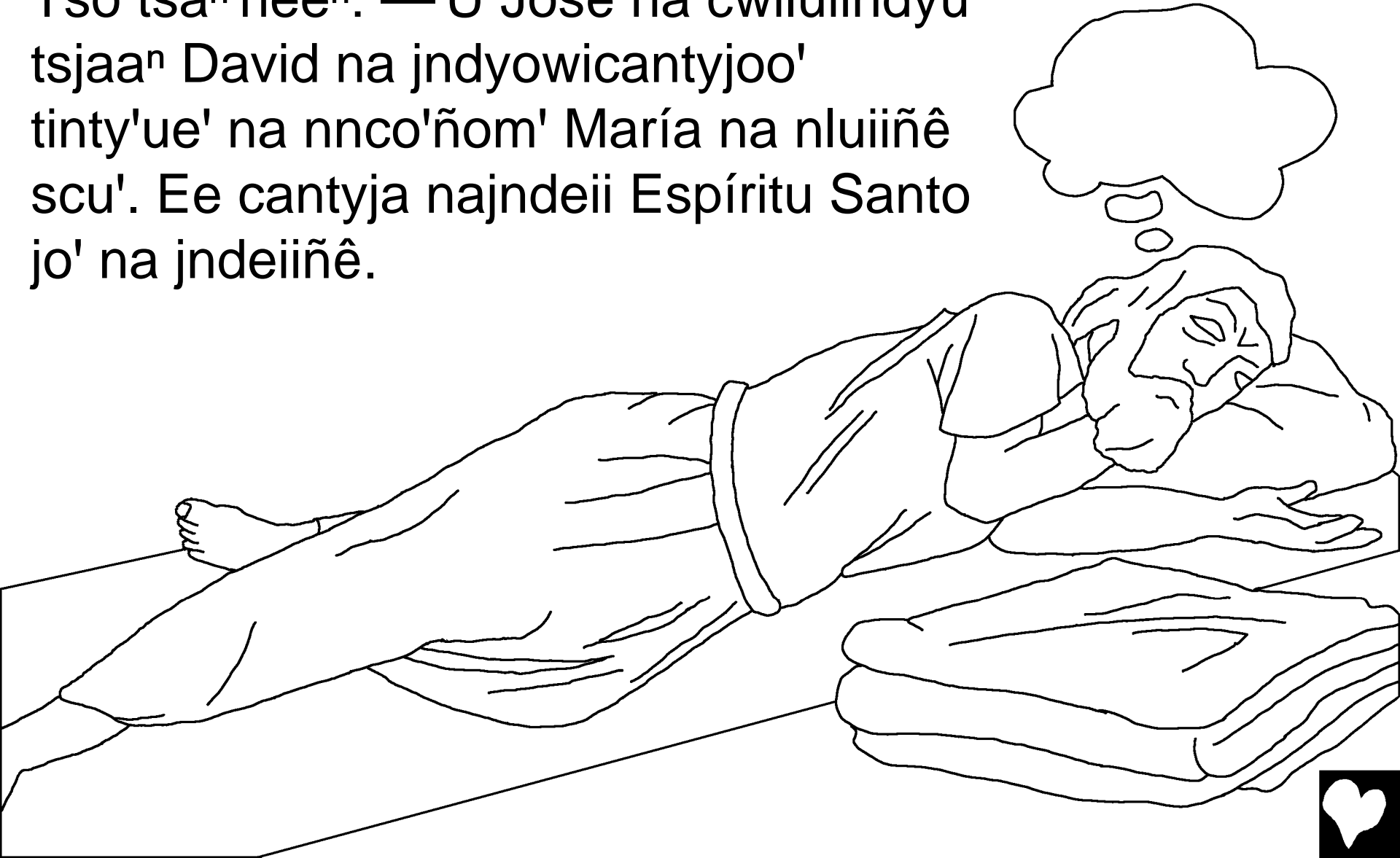
Luaa waa na tuiiñe Jesucristo.  
Quia waache<sup>n</sup> ñomcaa'  
tsoñee<sup>n</sup> María ñequio José,  
ndo' cwii tjooche<sup>n</sup> na  
nntjomndyena, teitquioo'  
na majndeiine María  
cantlya najndei  
Espíritu Santo.



Ndo' José, tsa<sup>n</sup> na nluiiñe  
saa' María, jom ts'a<sup>n</sup> na  
ñequii'che<sup>n</sup> tyocantyjaa'  
ts'om na nts'aa yuu na  
maty'iomyana'. Tical'ue  
ts'oom na nlui'jnaa<sup>n</sup>'ñe  
tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>, jo' chii  
seitoom na cwe'  
ñemaa<sup>n</sup>' nntyuii'  
ñomca.



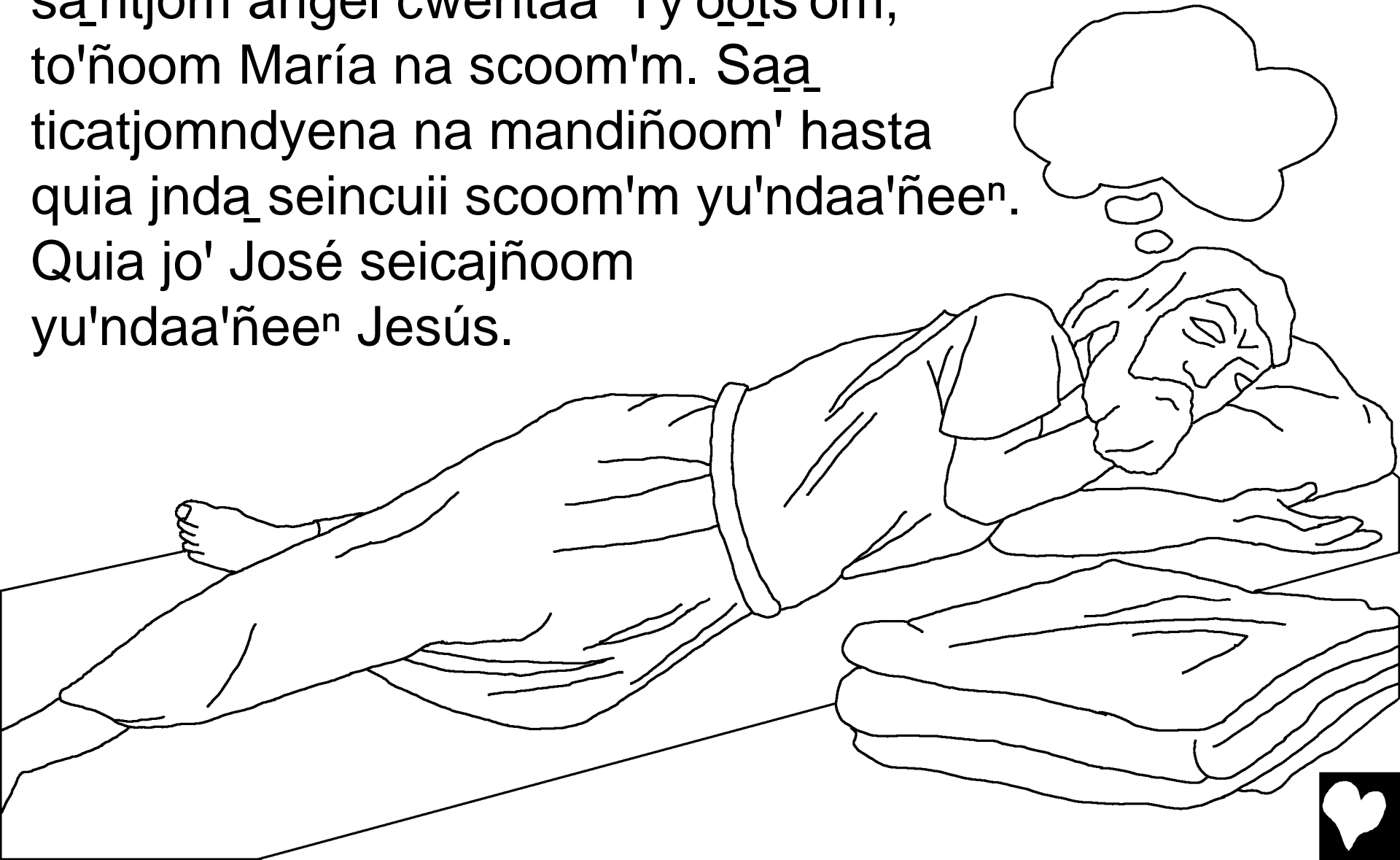
Yoche<sup>n</sup> na luaa' matseitoom, tsoom'm ndaa na teitquioo'ñe cwii ángel cwentaa' Ty'o<sub>o</sub>ts'om nnoom. Tso tsa<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup>: —'U José na cwiluiindyu' tsjaa<sup>n</sup> David na jndyowicantyjoo' tinty'ue' na nncó'ñom' María na nluiiñê scu'. Ee cantyja najndei Espíritu Santo jo' na jndeiñê.



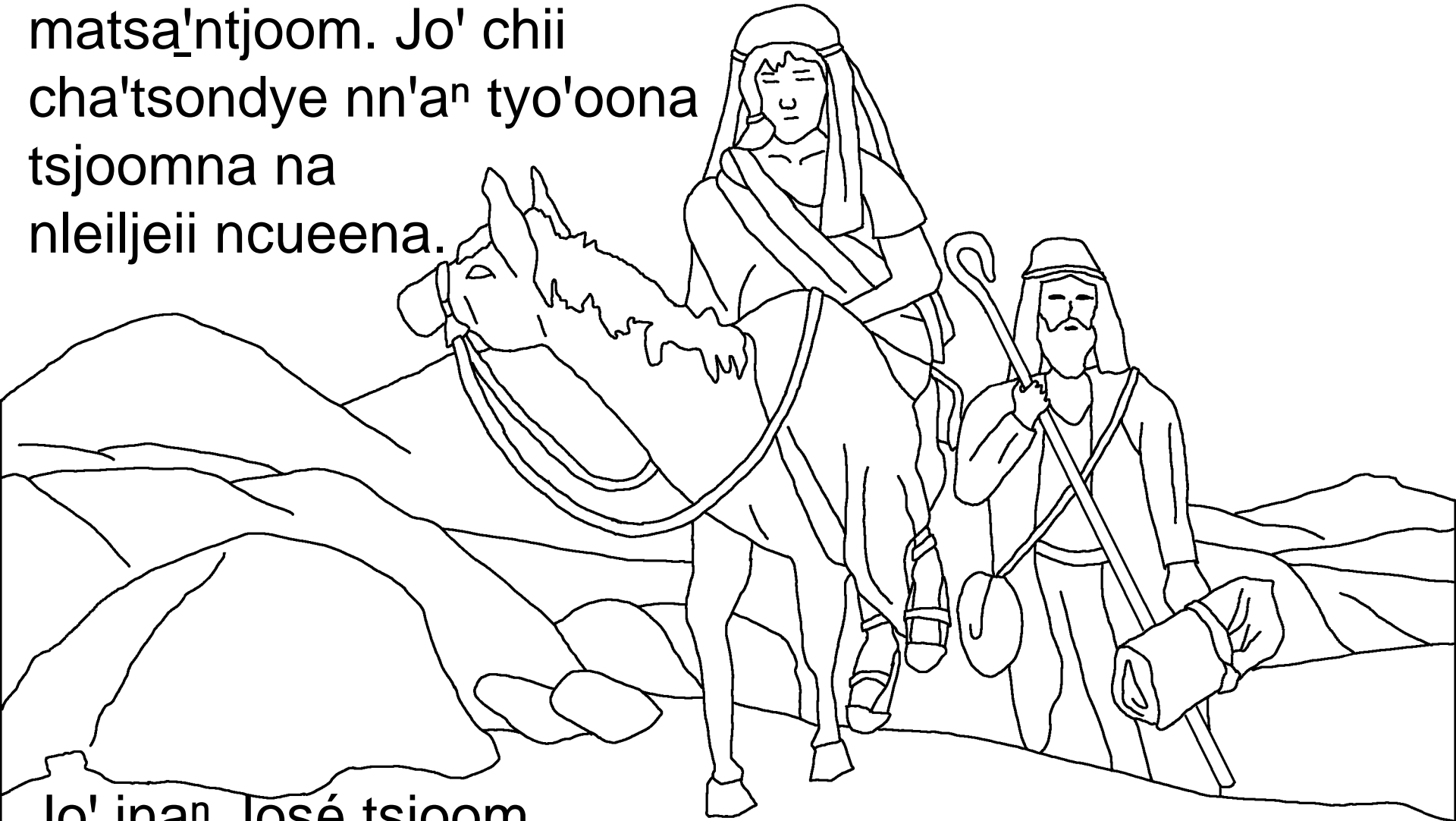
Nntseincue<sup>n</sup> cwii yu'ndaa na tsa<sup>n</sup>s'a. Ndo' 'u  
nntseicajndyu' juu Jesús. Ee na tseixmaa<sup>n</sup> na  
nncwji'n'maa<sup>n</sup>ñê nn'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup> cantyja  
'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Nntseicanoom'm jna<sup>n</sup> na la'xma<sup>n</sup>  
na<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>.



Jnda\_ na lcwii ts'om José na tsoom'm  
ndaa, quia jo' seicanaa\_ñ'oom na  
sa\_ntjom ángel cwentaa' Ty'o\_ots'om,  
to'ñoom María na scoom'm. Saa\_  
ticatjomndyena na mandiñoom' hasta  
quia jnda\_ seincuii scoom'm yu'ndaa'ñee^n.  
Quia jo' José seicajñoom  
yu'ndaa'ñee^n Jesús.



Joo ncuee'ñee<sup>n</sup> tque<sup>n</sup> Augusto César ñ'oom na nleiljeii  
ncuee cha'tso nn'a<sup>n</sup> na cha'tso ndyuaa na  
matsa'ntjoom. Jo' chii  
cha'tsondye nn'a<sup>n</sup> tyo'oona  
tsjoomna na  
nleiljeii ncueena.



Jo' jna<sup>n</sup> José tsjoom  
Nazaret, ts'on<sub>u</sub>ndaa Galilea.



Tjawaa<sup>n</sup> ts'on<sup>u</sup>ndaa Judea, tsjoom' David na jndyu Belén.  
Ee juu José cwiluiiñê tsjaa<sup>n</sup> David. Tjaa<sup>n</sup> ñequio María,  
tsa<sup>n</sup> na waa ñomca ñ'e<sup>n</sup>ñê  
na nleiljeii ncueena. Ndo'  
juu majndeiñê,  
jnda<sub>u</sub> teinndyoo'



na nntseincuii.



Ndo' yoche<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup>na  
Belén, tue'ntyjo\_xuee  
na nntseincuii María.



Seincue<sup>n</sup> jnaa<sup>n</sup> na cwe' jndyee. Tyochjoo juu.  
Seityjooñê liaa juu, chii tquee<sup>n</sup> juu ts'om 'na<sup>n</sup>  
na quicanjom na cwicwa' quioo'.  
Ee ticwanaa<sup>n</sup> l'aa yuu na cwe'  
cwiquieya nn'a<sup>n</sup>.



Ndyoo' tsjoom Belén jo ndo' jndaá, tyom'a<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> na  
cwil'a cwenta quioo' njmei<sup>n</sup>' natsjom. Ñejomto

teitquioo'ñe cwii ángel cwentaa' Ta  
Ty'oots'om jo ndaana, ndo'

juu  
nacaxuee  
na  
matseixmaa<sup>n</sup>  
seixueeñena'

nacañoomna.



Ndo' t'ma<sup>n</sup> waa na jla'catyuendyena. Ndo' tso ángel  
ndaana: —Tila'catyuendyo', mañequiaya ñ'oom na jee<sup>n</sup>  
ya ndaa'yo'. Juuna' nnts'aana' na jee<sup>n</sup>  
neii<sup>n</sup> cha'tsondye nn'a<sup>n</sup>



tsjoomnancue.  
Ee tsjom je'

naquii' tsjoom'  
David tuiñe  
cwiits'a<sup>n</sup> na  
nncwji'n'maa<sup>n</sup>ñe 'o.



Majuu Cristo na cwiluiñê na matsa'ntjoom. Luaa waa  
na nndaã nnta'jna'yo' jom. Nliu'yo' yu'ndaa'ñee<sup>n</sup> na  
chu'tyjooñê liaa ndo' njoom yuu  
cwicwa' quioo'.



Ndo' mats'ia jo' teitquioo' cwii tmaa<sup>n</sup> ángeles  
ñequio ángel'ñee<sup>n</sup>. Cwilcwii'na Ty'oots'om.  
Cwiluena: Catseit'maa<sup>n</sup>ñena' nquii



Ta Ty'oots'om na  
m'aa<sup>n</sup>  
nandyetiche<sup>n</sup>.



Cats'aana' na tjaa ñomtiuu c'om nn'a<sup>n</sup>  
tsjoomnancue jo nnoom, ee jee<sup>n</sup>  
cjaawee' ts'oom joona.



Jnda\_jo' ty'elcwee' ángeles'ñee<sup>n</sup> cañoom'luee. Quia jo'  
nn'a<sup>n</sup> na cwil'a cwenta quioo' njmei<sup>n</sup> jluena ndaa\_  
nc'iaana: —Cjaaya Belén. Tsaacanty'iaaya chiuu  
waa na jnda\_tuii na luaa' ma'mo<sup>n</sup> Ta  
Ty'oots'om ndaaya.



Ndo' jla'tyuaa'na, ty'ena. Quia na tquiena,  
jliuna María ñequio José ñ'e<sup>n</sup> yu'ndaa  
na njoom yuu cwicwa' quioo'. Jnda<sub>na</sub>  
nty'iaana na luaa', jla'cano<sub>o</sub><sub>n</sub>na chiuu waa  
na jnda<sub>jndyena</sub> cantyja 'naa<sup>n</sup>  
yu'ndaa'ñee<sup>n</sup>.

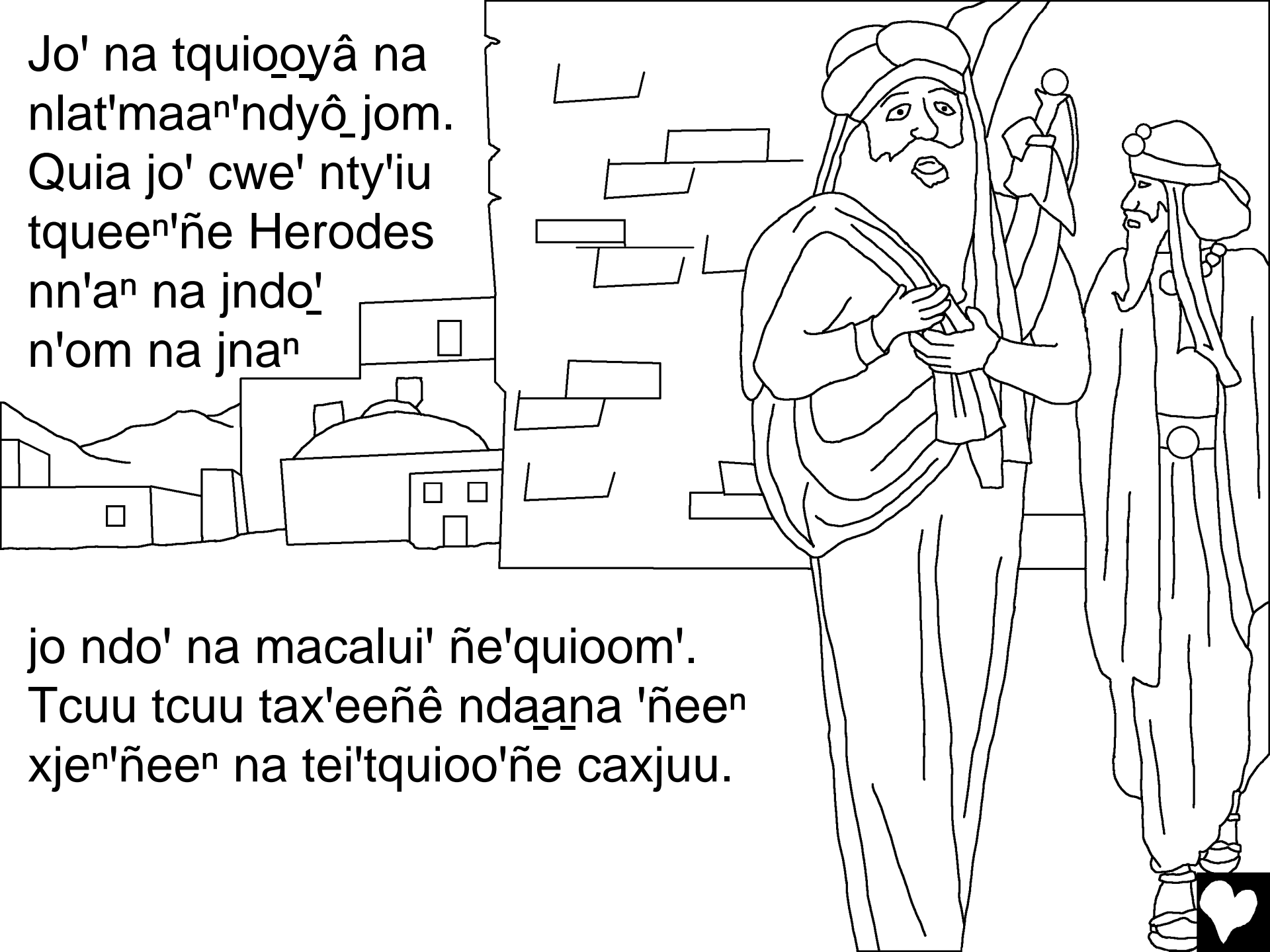


Tyota'x'eendyena:  
—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> nque<sup>n</sup>  
na tuiñê rey  
cwentaa nn'a<sup>n</sup>  
judíos? Ee já  
jnda\_nty'iaayâ  
na

teitquioo'ñe caxjuu cwentaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>  
na ndicwa<sup>n</sup> m'aa<sup>n</sup>yâ ndyuaayâ  
jo ndo' yuu na macalui' ñe'quioom'.



Jo' na tquiooyâ na  
nlat'maa<sup>n</sup>'ndyô\_jom.  
Quia jo' cwe' nty'iu  
tquee<sup>n</sup>'ñe Herodes  
nn'a<sup>n</sup> na jndo'  
n'om na jna<sup>n</sup>



jo ndo' na macalui' ñe'quiom'.  
Tcuu tcuu tax'eeñê ndaana 'ñee<sup>n</sup>  
xje<sup>n</sup>'ñee<sup>n</sup> na tei'tquioo'ñe caxjuu.



Quia jo' cwe' nty'iu tquee<sup>n'</sup>ñe  
Herodes nn'a<sup>n</sup> na jndo' n'om  
na jna<sup>n</sup> jo ndo' na macalui'  
ñe'quiom'. Tcuu tcuu  
tax'eeñê nda<sub>a</sub>na 'ñee<sup>n</sup>  
xje<sup>n'</sup>ñee<sup>n</sup> na tei'tquioo'ñe  
caxjuu. Jnda<sub>a</sub> jo' jñoom  
joona na c'oona tsjoom  
Belén.



Tsoom ndaana: —Catsa'yo',  
ndo' cata'x'ee'jndaa'ndyo'  
yuu m'aa<sup>n</sup> tyochjoo'ñee<sup>n</sup>.  
Ndo' quia na jnda\_jliu'yo'  
jom, quiola'candii'yo' ja,  
cha mati ja nncjo\_  
nntseit'maa<sup>n</sup>'ndyo\_jom.



Na<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>, quia na jnda\_jndyena ñ'om'ndyoo rey  
Herodes'ñee<sup>n</sup> mana ty'ena. Ndo' juu caxjuu na  
tei'tquiioo'ñe nda\_a\_a na ndicwa<sup>n</sup>  
m'a<sup>n</sup>na ndyuaana jo ndo' na  
macalui' ñe'quiioom',  
tjajndyeena' jo nda\_a\_a hasta  
tue'cañoomna'  
ndyeyu yuu na  
m'aa<sup>n</sup> tyochjoo'ñee<sup>n</sup>.



Quia ty'equie'na naquii' w'aa, nty'iaana juu tyochjoo  
ñequio tsoñee<sup>n</sup> María. Ty'ecata'na cantyena na  
tyola't'maa<sup>n</sup>ndyena jom. Tjeii'na  
'na<sup>n</sup> na jnda na cwilei'chona.  
L'ana naya jom s'om caja<sup>n</sup> ñ'e<sup>n</sup>  
suu ndo' ñ'e<sup>n</sup> nasei cachi na  
tuiina' ñ'e<sup>n</sup> ntsuee'  
ts'oom mirra.



Jnda\_ chii cwiiche<sup>n</sup> nato ty'elcwee'na ndyuaa tsjoomna  
ee s'aa Ty'o<sub>o</sub>ts'om na tsoona ndaa, jo' na seiindo'na'  
n'omna na tic'oolcwee'na na m'aa<sup>n</sup>  
Herodes'ñee<sup>n</sup>.



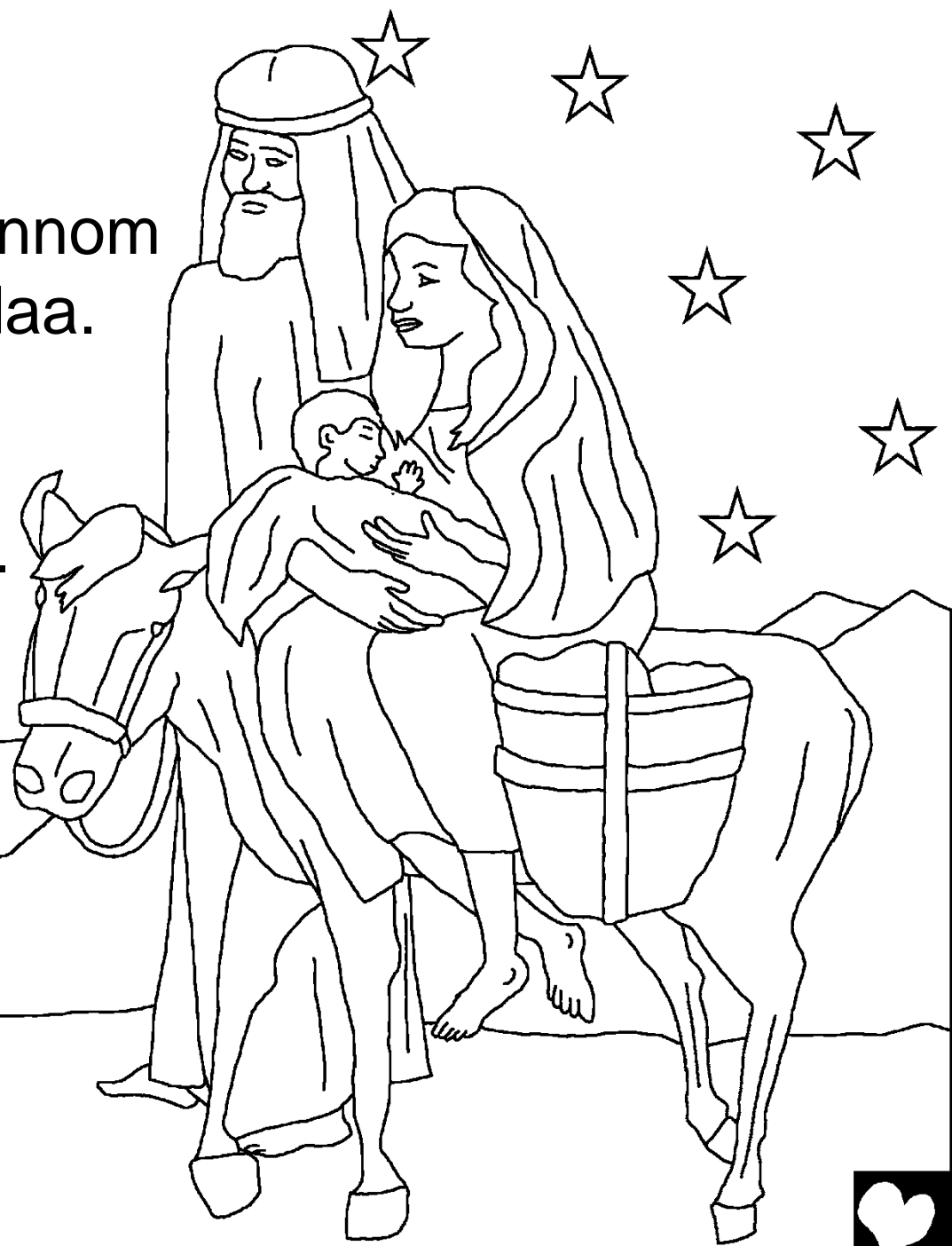
Jnda na jlui' na<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>,  
teitquioo'ñe cwii ángel  
cwentaa' Ta Ty'o<sup>o</sup>ts'om nnom  
José xje<sup>n</sup> na tsoom'm ndaa.

Tso ángel'ñee<sup>n</sup> nnoom:

—Quicantyja', cja'ñ'oom'  
tyochjoo ñequio tsoñee<sup>n</sup>.

Calei'nom'yo', catsa'yo'  
ndyuaa Egipto, ndo' jo'  
jo' c'om'yo'

hasta xje<sup>n</sup> na  
nntseicandiiya. Ee nl'ue  
Herodes tyochjoo na  
nntseicue<sup>n</sup>e<sup>n</sup> juu.

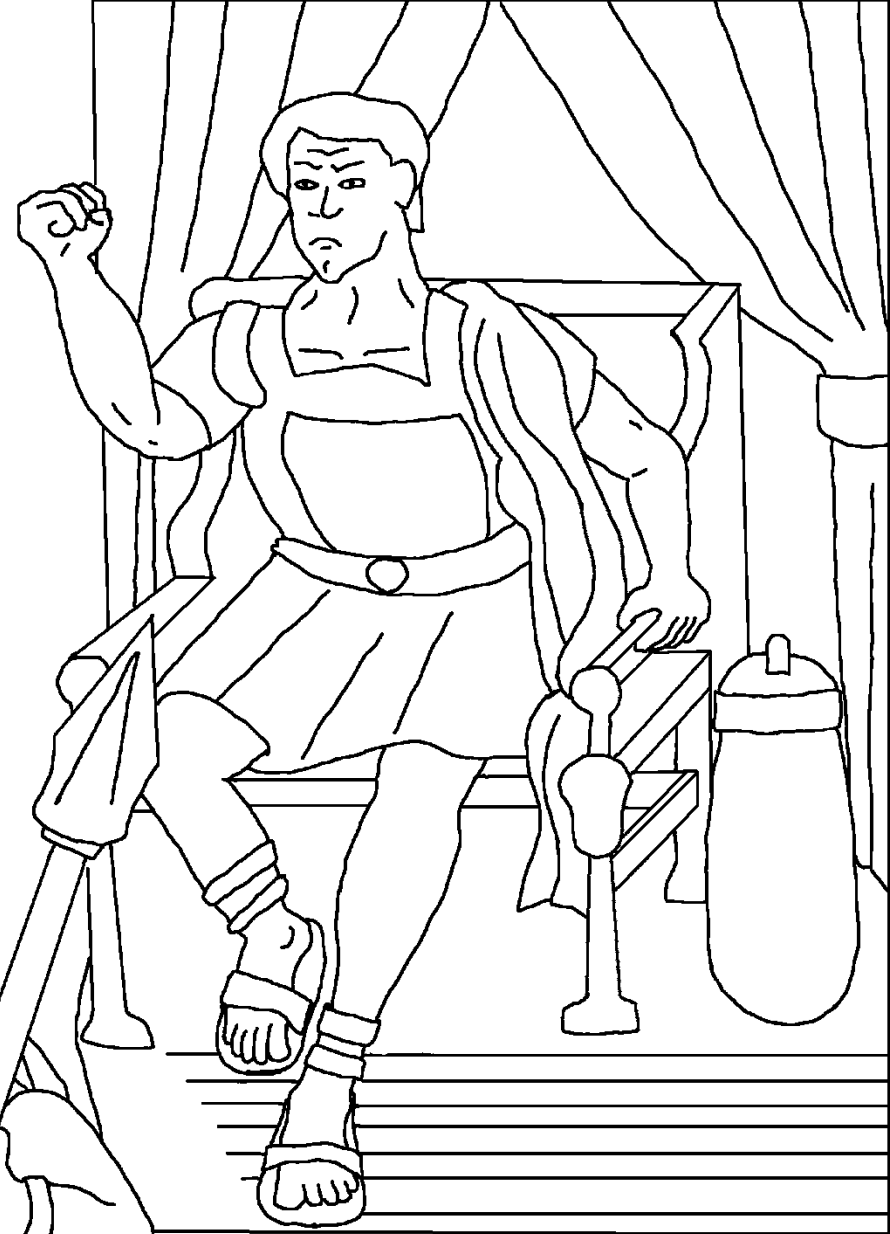
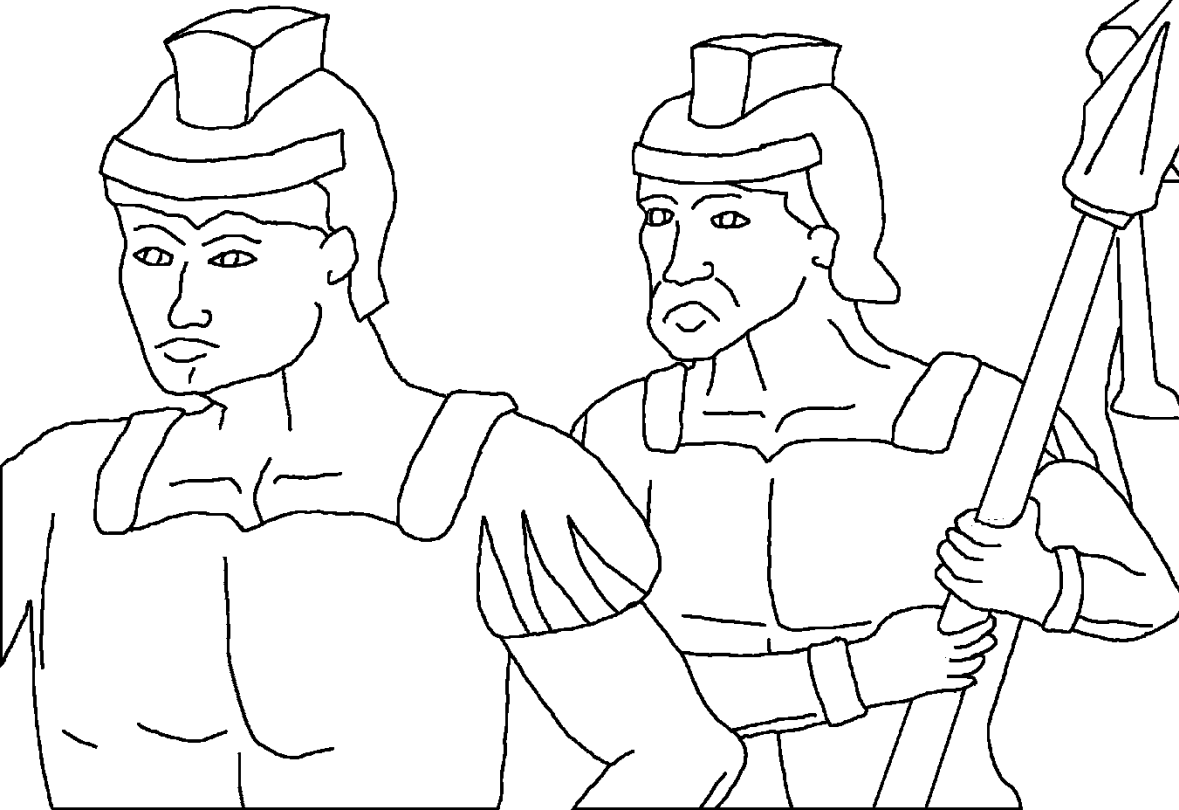


Quia jo' teicantyyjaa<sup>n</sup>, ndo' cwe'  
natsjom tjañ'oom tyochjoo  
ñequio tsondyee. Ty'ena  
Egipto. Jo' jo' t'omna hasta  
na tue' Herodes. Na tuii na  
luaa' seicandaãñena'  
ñ'oom' Ty'ooots'om na  
tyoñequiaa profeta.  
Matsona': "Tjeii'a  
Jndaaya na

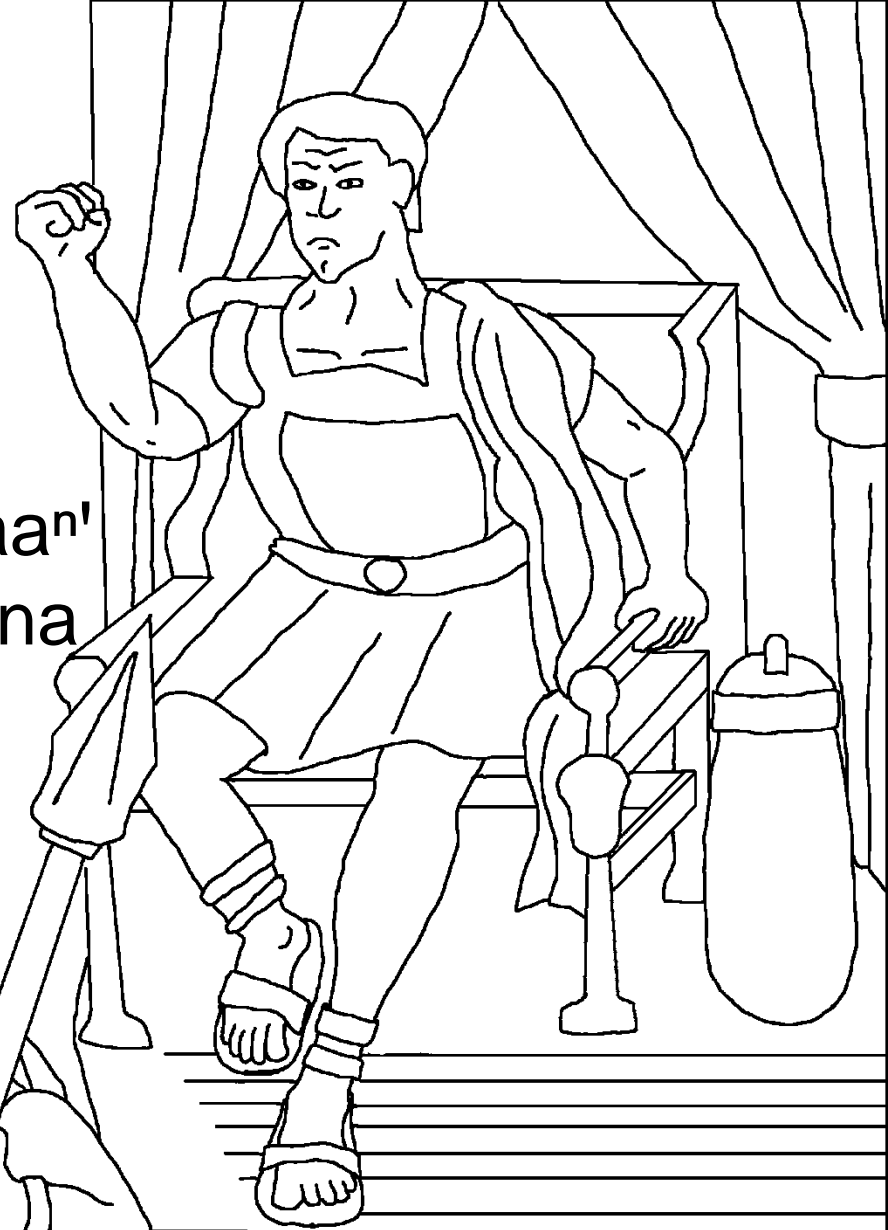
m'aa<sup>n</sup> ndyuaa Egipto."



Juu Herodes, jnda\_ na ljeii<sup>n</sup> na  
joo nn'a<sup>n</sup> na jndo'\_ n'om  
ticala'ñ'oom'ndyena jom,  
seiw'iiyayaa<sup>n</sup>. Jñoom sondaro  
tsjoom Belén ndo' cha'waa  
ndioche<sup>n</sup> yuu na m'a<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup>.



Sa'ntjoom na cala'cwjee  
na'n̄nee'n cha'tso tyonch'u na  
we ndyuu ndo' na cjeti m'a^n.  
Ee laa'ti' tjeii^n'e^n cwenta  
cwanti xuee na teitquioo'ñe  
jndyee caxjuu'ñee^n cantyja 'naa^n'  
ñ'oom ndyuee nn'a^n na  
jndo'  
n'om.



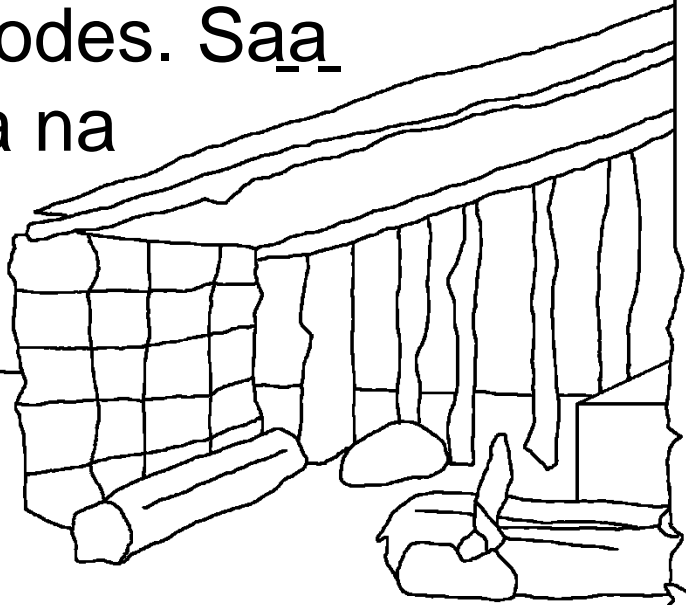
Jnda na tue' Herodes, quia  
jo' teitquoo'ñennda' ángel  
cwentaa' Ty'oots'om nnom  
José xje<sup>n</sup> na tsoom'm ndaa.  
Ndicwa<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup>na ndyuaa  
Egipto.



Tso nnoom: — Quicantyja',  
cja'ñ'oom' tyochjoo ñequio  
tsoñee<sup>n</sup>. Tsalcwe'yo' ndyuaa  
nn'a<sup>n</sup> Israel. Ee jnda\_ tja\_ nn'a<sup>n</sup>  
na ñel'uee'ndye na  
ñe'cala'cuee' jom.



Joo ncuee'ñee<sup>n</sup> m'aa<sup>n</sup>  
Arquelao ts'iaa<sup>n</sup>  
ts'o<sub>u</sub>ndaa Judea yuu na  
tyotsa<sub>u</sub>'ntjom tsotyee<sup>n</sup>  
Herodes. Saa<sub>u</sub>  
quia na



jndii José na Ijo',  
t'oom na nquia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na nncja<sup>n</sup>  
Judea. Mati s'aannda' Ty'o<sub>o</sub>ts'om na  
tsoom'm ndaa na tancja<sup>n</sup> jo' jo'.



Jo' chii tjaa<sup>n</sup> cwiiche<sup>n</sup>  
ntyja, ts'ondaa Galilea.  
Tjaa<sup>n</sup> cwii tsjoom na  
jndyu Nazaret. Jo' jo'  
ljoo'ñê.



Na tuii na luaa'  
sicandaa'ñena' ñ'oom'  
Ty'o<sub>o</sub>ts'om na tyoñe'quia profetas  
na nntseicajndyuna' Jesús ts'a<sup>n</sup> Nazaret.



Nc'e Ty'oots'om t'ma<sup>n</sup> waa na m'aa<sup>n</sup> na  
candya' ts'oom nn'a<sup>n</sup> tsjoomnancue, jo'  
chii Ja na ñennco na cwiluiindyo Jnaa<sup>n</sup>  
tquiaa<sup>n</sup> na tuiindyo cha ticwii cwii ts'a<sup>n</sup>  
na nntseyu' ñ'e<sup>n</sup>ndyo\_tixocatsuuñe.

M'aa<sup>n</sup> na ticantycwii  
na wando'.



### Romanos 3:23

Ee cha ' tsondyeñ ' e<sup>n</sup> nn ' a<sup>n</sup> tjom la ' xma<sup>n</sup>na jna<sup>n</sup>, ndo ' mei<sup>n</sup>cwii ticuaa cantyja ' naa<sup>n</sup>na na nlquiena jo nnom Ty ' o<sub>o</sub>ts ' om na nncwji ' n ' maa<sup>n</sup>ñê añmaa<sup>n</sup>na.

### Romanos 6:23

Ee nquii jna<sup>n</sup> matioml ' uana ' jaa na cwiwja<sub>ay</sub>a, saa<sub>n</sub>aya na cwicandaaya nnom Ty ' o<sub>o</sub>ts ' om mañequiaana ' na ticantycwii na cwita ' ndo<sub>a</sub> nc ' e Jesucristo na cwiluiiñê na matsa<sub>a</sub> ' ntjoom jaa.

### Hebreos 9:27

Ndo ' cha ' xje<sup>n</sup> na majndaa ' na ñejom ndii ' nncwja<sub>ay</sub>a na cha ' tsondyo<sub>o</sub>, ndo ' jnda<sub>jo</sub> ' nncu ' xe<sup>n</sup> Ty ' o<sub>o</sub>ts ' om jaa,



## Efesios 2:8,9

Nc' e naya 'naa<sup>n</sup>' Ty' oots' om na cwe' yu, jo' chii cwicaluii' n' maa<sup>n</sup>ndyo' ee na cwila' yu' ya' n' om' yo' ñ' e<sup>n</sup>ñê. Mei<sup>n</sup> nchii laxma<sup>n</sup>' yo' na ljo' nc' e cwii na jnda\_ l' a' ncjo' yo', laxma<sup>n</sup>' yo' naljo' nc' e mach' ee<sup>n</sup> na cwicanda' yo' juuna'. Nchii cwe' waa na jnda\_s' aa ts' a<sup>n</sup> jo' na cwilui' n' maa<sup>n</sup>ñê, cha nntseicu' na' na nntseis' a<sup>n</sup>e che<sup>n</sup>nque<sup>n</sup>.

## Romanos 10:9,10

Xe<sup>n</sup> na macwji' yuu' ndyu' na Jesús cwiluiiñê na matsa\_ ntjoom' u, ndo' ñequio na xcwee' ts' om' matseyu' na tquiaa Ty' oots' om na tando' xcoom jnda\_ na tuee<sup>n</sup>' e<sup>n</sup>, quia jo' nlui' n' maa<sup>n</sup>ndyu'. Ee quia ñequio cha' waa ts' om ts' a<sup>n</sup> matseyoom' m ñ' e<sup>n</sup> Ty' oots' om, jo' na maque<sup>n</sup>na' jom na tjaa jna<sup>n</sup> cwicatseixmaa<sup>n</sup>. Ndo' ñequio' ñom macwji' yuu' ñê na cwilui' n' maa<sup>n</sup>ñe nc' e Jesucristo.



## Juan 3:16,17

'Nc' e Ty' oots' om t' ma<sup>n</sup> waa na m' aa<sup>n</sup> na candya'  
ts' oom nn' a<sup>n</sup> tsjoomnancue, jo' chii Ja na ñennco\_ na  
cwiluiindyoy\_ Jnaa<sup>n</sup> tquiaa<sup>n</sup> na tuiindyoy\_ cha ticwii cwii ts' a<sup>n</sup>  
na nntseyu' ñ' e<sup>n</sup>ndyoy\_ tixocatsuuñe. M' aa<sup>n</sup> na ticantycwii  
na wando'. Ja na cwiluiindyoy\_ Jnda Ty' oots' om nchii  
jñoom ja quii' ntaa<sup>n</sup> nn' a<sup>n</sup> cha na cat' uiiya joona cantyja  
jnaa<sup>n</sup>na. Jom jñoom ja cha nndaay\_ nlui' n' maa<sup>n</sup>ndyena.



## 1 Juan 5:11-13

Ndo' ñ' oom' ñee<sup>n</sup>, luaa waa na macwji' yuu' ñena', jnda\_ tquiaa Ty' oots' om na laxmaa<sup>n</sup>ya na ticantycwii na cwitandoo' a, ndo' na laxmaa<sup>n</sup>ya juuna' nc' e Jnaa<sup>n</sup>. Jo' chii ts' a<sup>n</sup> na matseixma<sup>n</sup> cwentaa' nquii na cwiluiiñe Jnda Ty' oots' om matseixma<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>' ñee<sup>n</sup> na ticantycwii na wando' añmaa<sup>n</sup>', saa ts' a<sup>n</sup> na ticatseixma<sup>n</sup> cwentaa' Jnaa<sup>n</sup>, ticatseixma<sup>n</sup> na wando' añmaa<sup>n</sup>'. Matseiljeiya cartawaañe cwenta' 'o na cwilayu' yo' ñ' e<sup>n</sup> Jnda Ty' oots' om cha cala' no<sup>n</sup>' yo' na laxma<sup>n</sup>' yo' na ticantycwii na cwitando' yo'.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Amuzgo, Guerrero Bible (amu) © 1999, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/AMUMVR/MAT/1>

©2024 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

